



5-V-2006 p. 4 (supl. Revista de libros)

EL MERCURIO

Serpientes voladoras

NOVELA



MALINCHE
Laura Esquivel
Sena, Buenos Aires
2005. 196 páginas
Precio de referencia
\$29.000

Cuando un libro viene precedido de tanta algarabía da mala espina. Pero, en este caso, la algarabía era buena. Se decía que la autora investigó por dos largos años la historia de Malinalli, la amante del conquistador Cortés, quien además vino a su cargo la exigente tarea de intérprete entre los conquistadores y el pueblo azteca. También se aseguraba que por fin se iba a reivindicar la imagen de esta mujer. La idea es: revelar que ella nunca fue una traidora, sólo una esclava indígena que creyó que los españoles pondrían fin a los sacrificios humanos. Todo lo hizo de buena fe, y por amor también, la especialidad de Esquivel. Hay que reconocer que la autora tuvo un éxito editorial importante contando una historia maravillosa.

mirada desde el punto de vista femenino, **Como agua para chocolate**, por lo tanto se esperaba, a lo menos, una novela con mucha carga histórica y estrepandamente documentada. Bueno, y ahí va a monitores. Todo lo anterior digamos que se consiguió bien, sólo faltó una cosa: algo de literatura, de buena literatura.

El lenguaje es demasiado empalagoso. Al principio sorprende tanta lirismo, pero muy luego abate. Nada se puede explicar en simples palabras; todo es místico, apoteósico, con un significado especial y directamente se raya en lo cursi. "Durante unos minutos —que parecían eternos—, Cortés la penetró una y otra vez, salvajemente, como si toda la fuerza de la naturaleza estuviese contenida en su ser. Mientras, ella tan fuerte que esa pasión y ese orgasmo quedaban sepultados en agua, lo mismo que los tigres de Malinalli, quien por un momento había dejado de ser "la lengua" para convertirse en una simple mujer que no cargaba sobre sus hombros la enorme responsabilidad de construir con su saliva la conquista". En las demás escenas es muy difícil no

apreciar coloridas imágenes como la presencia de serpientes aladas merodeando por el cielo. Tanto exceso hace que la historia avance lento y muchas veces da la sensación de que estamos frente a un cuento de hadas. Seguro que apenas algún productor ligado a Disney lea este libro, se firmará el contrato para la película. Obviamente habrá que censurar las escenas de sexo. Esquivel no se opone. Mal que mal, esta novela es por encargo y, como diría ella, no salió de sus venas.

En resumen, esta novela tiene demasiados elementos en juego. Querí demostrarlo en **Como...** que Esquivel es buena para las recetas y no dudó un segundo en mezclar realismo mágico con historia y feminismo. La fórmula es sencilla: segura. Pero, ojo, no es el realismo mágico del maestro García Márquez, ni tampoco es un documento histórico. Lo que tiene de sobra es cierto feminismo que viene a ser como la cartadura de una mujer. Faltaron silencios en esta obra, silencios ruidosos, y también edición, o más bien una buena tijera.

ROBERTO FUENTES

Malinche [artículo] Roberto Fuentes.

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuentes Hurtado, Roberto

FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Malinche [artículo] Roberto Fuentes.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile